Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times

（歲次丁巳年　四月大　二十二日）

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

8

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons In Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第套十八卷第二五三號）　Wednesday June 8 1977　(Vol. 38 No 253 Page

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY
JUL 11 1977

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

加拿大華文日報之先導者專創於一九〇七年，
加拿大新聞社　合法社會通訊社之長期電訊特約社

今晨晴天陰　明時陰時晴
高溫度二十　低溫度十度

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元五毛
每季	十元五毛
半年	二十一元
全年	四十二元
零售每份	一毛五

在蘭卡士打宮舉行卅三國參加
大英聯邦高峯
今晨隆重揭幕

（本報綜合倫敦加新社電）大英聯邦高峯會議今晨隆重揭幕，由英相卡拉漢主持揭幕典禮。卡拉漢致詞呼籲縮短貧國與富國之間之鴻溝。他說此乃對我們當代領導一種最嚴重之考驗。

卡拉漢警告稱南非種族問題更加緊張，貧富間裂痕越來越濶，英聯邦與會國國家代表了十億人民須設法解決人權與種族關係及經濟互助問題，方能避免世界大戰。

高峯大會在蘭卡士打宮舉行，大英聯邦三十三國元首出席參加，烏干達國總統阿敏缺席。

聯邦秘書長藍發繼卡拉漢之後列舉大會議程，并說：維護南非之公道，重建全球經濟，謀求協助相處，和平轉移政權，對大英聯邦各國均有責任。

印度總統狄沙義呼籲英聯邦各國改力減少第三世界之貧窮。森比亞國總統卡緩達呼籲在南非之白人國家支持自由人權。

陶杜首相希望非白人國家同意勿將種族主義混入國際體育活動之中。紐西蘭首相冒敦說無意改變其對聯邦運動會之立場。他說紐西蘭人民向反對南非種族歧視，今黑人國家竟然亦歧視紐西蘭，眞不可思議。

陶杜首相今日與森比亞總統卡緩達共進午餐會談。

施島專　拒赴大會

（倫敦路透社電）施紹時群島駐倫敦專員拉素拒絕代表政變新政府參加聯邦高峯會議，他　倫敦時報致公開函表示新政府之蘭尼總理爲不合法政府，故不受命代表出席。

馬爾他座機傳虛驚

（戈色卡島路透社電）馬爾他島總理明託夫在飛往倫敦出席聯邦高峯會。據報機上有炸彈，乃於戈色卡島緊急降落，經搜查，并未發現炸彈，但爲安全計另派專機送明託夫趕到開會。

新華廠要對方賠五百萬
中蘇「伏卡酒」大戰

（紐約美聯社電）中國與蘇聯又有新衝突，但此次是「伏卡酒」戰爭，事緣中國出產之「長城牌」伏卡酒（一種烈酒），品質優良，國際價格比蘇聯出品之名牌「史托利那雅」伏卡酒更高，蘇聯宣傳其伏卡酒是世界上最名貴之伏卡，八十濃度（即含百分之四十酒精）者，每瓶美金七元九毫九，但是中國出品之「長城牌」伏卡酒，每瓶值八元九毫九，才應該算是世界最名貴之伏卡酒。

進口蘇聯伏卡酒之亨利酒廠，在美國大做廣告，說蘇製伏卡是「世界最名貴之伏卡」，此乃係剽竊自進口中國伏卡酒之「新華酒廠所登錄之廣告，「中國長城牌伏卡酒是世界上最名貴之伏卡」。

兩造於是就大打官司，新華酒廠控告亨利酒廠及必事汽水公司剽竊廣告，要求賠償五百萬元損失，此一場中蘇伏卡酒戰爭有得打矣。

日外長下週訪加國

（東京路透社電）日本外交部發言人宣佈，外交部長下週出席雲高華經濟會議，屆時將與加拿大政府簽訂修正加鈾供日之合約，加國供鈾合約訂於一九五九，自從加拿大政府堅持日本提儲原鈾必須經過加拿大檢查許可，加鈾業於一九七七年一月起停止輸日。

蘇格蘭要求眞獨立

（倫敦路透社電）蘇格蘭民族獨立黨在鄧廸市舉行大會，一致通過升級推動蘇格蘭脫離英國統治而爭取百分之百獨立。

阿敏言行如演馬戲

（倫敦加新社電）昨日傳阿敏抵達倫敦，參加聯邦高峯會，引起倫敦一場慌亂，後又被傳飛抵愛爾蘭首府都柏林，之後又傳去了某阿拉伯友邦。

（那洛比美聯社電）烏干達政府今晨突然宣佈禁止英僑離境，暫係對英施予壓力。據倫敦推測，阿敏根本未離開烏干達，係製造詭計擾亂英聯邦大會，烏干達今晨並廣播，一英機犯境，又說阿敏要支持蘇格蘭及威爾斯之革命領袖助其脫離英國而獨立云云。

英被評拒阿敏不當

（倫敦加新社電）有此一說，姑錄存疑，據一位加拿大官方人士私人批評英國用不邀請之方式拒絕阿敏參加聯邦會議，是英國政府的一種政治錯誤，此例一開，下次不知又輪到誰被摒於門外？可能下一次個就是紐西蘭被拒絕云，此位加拿大「顧問」稱：應該准許阿敏參加，而後在大會中指控其違反人權如屠殺異己十萬人之惡行方合。

涂偉將任駐美大使

（華盛頓訊）加拿大駐美大使華倫將於七月十四退休，加京宣佈繼任者將爲職業外交官涂偉涂氏，現任聯邦助理副秘書長（主理外交），依外交傳統，駐美大使是最重要之使職，必須由職業外交官担任，陶杜首相未選派前任財長沙普（非職業外交官），而用涂偉，等於對美國表示，加美一切關係照常，並無改變。

美將製造中子彈頭
殺人盈野但不毀物

（華盛頓美聯社電）華盛頓郵報今日說：美將可開始製造一種新式中子殺傷飛彈彈頭，可以只殺人而不毀物，此中新式中子彈頭，可裝於「飛矛」（音譯爲蘭斯）飛彈之上；是一種「中子炸彈」，可以放射中子高熱，殺死所有人口，而無傷於建築物及坦克車　此爲美國軍事科學家多年研究成功的犀利武器，前任福特總統曾簽名批准製造此種中子彈頭以配置於「飛矛式」飛彈之上，現在美駐歐基地之飛矛飛彈　所配置之彈頭是核彈頭　而非中子彈頭。

牙買加解除戒嚴令

（牙買加京士頓美聯社電）牙買加（粵音占美加）首相曼利宣布解除該國之緊急戒嚴令，但仍保持警察搜查犯罪之巨大權力，牙買加在戒嚴期間曾拘捕五百餘人　現已釋放，只餘十七人仍在監禁。

昔日百萬雄兵統帥
今日公厠雞姦少年

（德州達拉市合衆社電）昔日百萬雄兵統帥，今日竟在公厠雞姦少年郎，美國極右派政客，前美國駐德國陸軍總司令，又是德州州長候選人之獲架將軍，昨日被法庭判有罪，罰款一千元及緩刑一年，罪名是在公園公厠引誘雞姦少年。

獲架今年六十七歲　以極右派雄辯出名，他對於被控兩項罪名即不予答辯，法庭視爲認　乃予判刑。

獲架將軍係去年六月在公園公厠內誘姦一名便衣青年警察，要與其雞姦，因而被控。

今年三月，獲架將軍，又再在公厠誘姦另一青年男子，此名亦是便衣警察，是專在公園捕捉此種「老甲魚」者之警員，於是老將軍又被捉將官裏去。（此第二案尚未審完）

獲架自一九六二年退役後，曾競選德州州長失敗　他以種族歧視及支持種族歧視而著名。

中國與巴巴多斯建交

（北京訊）據新華社消息：中華人民共和國和巴巴多斯關於建立外交關係的聯合公報如下：

中華人民共和國政府和巴巴多斯政府，根據兩國的利益，一致決定建立大使級外交關係。

中華人民共和國政府尊重巴巴多斯政府奉行的不結盟政策。

巴巴多斯政府承認中華人民共和國政府爲一合法政府。

兩國政府同意在互相尊重主權和領土完整，互不侵犯，互不干涉內政，平等互利，和平共處的原則基礎上，發展兩國之間的友好合作關係。

兩國政府同意在平等互利和友好協商的基礎上，根據國際慣例，互相在各自首都爲對方的建館及其履行職務提供一切必要的協助。

中華人民共和國常駐聯合國代表
陳楚（簽字）

巴巴多斯常駐聯合國代表特命全權大使
唐納德·喬治·布萊克曼
（簽字）

一九七七年五月三十日於紐約

又訊：「人民日報」六月一日發表題爲「熱烈慶賀中國和巴巴多斯建交」的社論，指出這一決定，反映了中巴兩國人民的共同願望，符合兩國人民的共同利益。

我國是發展中的社會主義國家，屬於第三世界。我們同巴巴多斯以及其它拉丁美洲國家和人民，在反對帝國主義，霸權主義鬥爭中，互相支持，互相鼓舞。中巴建交以後，我們在拉丁美洲又多了一個新朋友。我們相信，在雙方的共同努力下，在互相尊重主權和領土完整，互不侵犯，互不干涉內政，平等互利，和平共處五項的基礎上，中巴兩國的友好合作關係和兩國人民的友誼將會不斷地發展。

（北京法新社電）中國與巴巴多建立了大使級外交關係，使與中國有邦交的拉丁美洲國家數字增加至十二國。

中國駐聯合國大使陳楚與巴巴多斯駐聯合國大使喬治。布萊克曼，已簽署了建交聯合公報。

與中國建立了邦交和交換大使的拉丁美洲國家是：阿根廷，巴西，智利，古巴，圭亞那，墨西哥，秘魯和委內瑞拉。同時，北京已與牙買加，蘇里南以及特納尼達和多巴哥建立了外交關係。

兩國發表聯合公報
拉丁邦交有十二國

律師會抗議移民案
指責開倒車走回繳人頭稅時代
認加國需要移民開發不是恩惠

（渥太華加新社電）聯邦政府提議規定入口移民必須同意前往指定之地區工作，此議無異是開倒車，回到「入口移民必須繳交人頭稅」之時代。

多倫多學生法律援助社及安省法律公會之全體律師，昨日向下議院提致長達七十六頁之備忘錄，抗議政府之新移民提案，指出此提案種種不會理之處，上述指責開倒車僅爲其中一點。

安省律師公會代表李博夫律師及柯普倫律師特別指責新移民提案中授權政府隨時以「國家安全」爲理由，驅撥移民出境及拒絕入境，兩律師稱之爲駭人聽聞之特務作風。

兩律師又稱：政府若堅持每年移民限額，就不應將難民及有直系家屬在加之移民列在限額之內方合。

移民須赴指定地點做工，等於是去做奴工或俘虜，焉能稱合理自由？焉能安心工作而對加國經濟有所貢獻。

兩律師又稱：該提案給予加國駐在外國之移民官太大權力，而剝減了「移民上訴部門」之權力，又增加了對外國人之不准入口移民類別。並增設「歧視性」甚強之規定用爲攔阻移民來加。

兩律師說：若加國保留駐外移民官此種作風，即等於只優待歐洲移民而歧視亞非及其他移民。

又說：加拿大不應爲准許移民來加是一種恩惠，而是加國需要移民前來幫助開發經濟。移民法案不應設限額，移民來加無害加國云。

下院考慮改移民案

（渥太華加新社電）下議院各議員答應修改移民提案，因爲反對者越來越多，於今又有「古壁民權自由協會」要求抽除此一提案。

華埠老人大厦開土

（雲訊）省府秘書麥嘉美週末主持金寶街八百三十號老人大厦開土典禮。該大厦由華埠獅子會主辦，獲中央房屋處貸款一百五十萬，完成後有老人單房五十六間，雙房九間，及殘廢適用單位三間。屋外有中國式亭及，半封開式天井點綴，租金尚未訂實，凡老年人均可申請。

佛州反同性戀大勝

（米亞美美聯社電）佛洛里達州低特部選民昨日以大多數反對票，否決該郡法庭前頒「禁止歧視同性戀者」法令。此次民意投票，居然有百份四十五選民出動投票，盛況空前，一舉打倒「同性戀人權」爭取者　投反對票者廿萬二千三百一十九，贊成票八萬九千五百六十二「反同性戀自由」運動領導人，歌星布賴安女士（即電視賣橙汁粉廣告女星）（要乘勝進軍美國各地，肅清此種准許同性戀之歪風邪行。

卑詩是加國富有省份
已貢獻聯邦卅一億餘元

（渥太華加新社電）據聯邦統計資料，由一九六一年至一九七四年，卑詩貢獻三十一億二千萬元，即每一卑詩省民平均每年付出一百零一元，一九七四年每人付出二百六十八元，亞畢打省民每人每年平均付一百七十三元，一九七四年每人付一千零九十三元，安省每人付一百零八元，一九七四年則一百七十二元，其他各省每年每人平均受益數字如下。

▲諾省五百三十八元（七四年一千一百三十七元）。

▲紐芬蘭四百一十五元（七四年九百四十七元）。

▲紐布蘭士役三百五十九元（七四年八百零七元）。

▲王子島六百三十二元（七四年一千六百六十九元）。

▲古壁十八元（七四年二百四十元）。

▲曼省一百三十六元（七四年二百一十元）。

▲沙省一百三十六元（七四年七十八元）。

醫生不同意診費率

（雲訊）卑詩醫學協會會長戴素醫生稱，三千五百名醫生投票表決，有百分之五十點六八通過拒絕省府提議增加醫費率百分之五點一一二。該項表決既不同意省之增費率，醫生有可能直接向病人收取附加費，但衞生廳長麥奇倫表示，無論如何他必堅持嚴禁有此種情形發生。

戴偉士籲支持統一

（安省偉倫市加新社電）安省省長戴偉士要求選民支持他爲聯邦之新統一而奮鬥，他說加拿大已經需要一種新方式之聯邦統一，就是建立一種以各地區之需要爲基礎，了解各地區之新統一，使加拿大更能強大而具有成就。

日裔加人慶祝百年

（雲訊）日裔加拿大人定於六月十一日及十二日在本埠跑華街奧賓謙廉公園舉行慶祝以紀念日本青年永野抵加一百年，永野當年由橫濱偷登英輪前來域多利埠，該慶祝大會節目包括櫻花種植，和服展覽，古典舞蹈，柔道比賽，雕刻，書法等等，而以上午十一時爲慶祝之高潮云。

銀禧紀念幣贈學生

（域多利加新社電）省府秘書長麥嘉美宣佈，政府訂製女王登基銀禧紀念鋁幣七十萬枚，今秋分贈全省各學生，該幣比較普通一元銀幣稍大，一面銀禧設計，另一面卑詩省徽。

通訊

今日西藏實況

（日）秋岡家榮

文成公主入藏開始了漢藏兩族的交流，西藏曾稱爲神秘的高原……

拉薩郊外的康嘎機場位於海拔三千七百公尺。有人會說，這不是同富士山頂差不多高麼？如果小看了它，就大錯了。富士山從山麓可以步行攀登到頂，但是從陸路爬到拉薩，從四川城都或者自青海的西寧去，兩者都需要走三千二百公里以上的山路才能到達。假如從東面去，非越過橫斷山脈的座五千公尺以上的高山不可。從北面去是青藏高原，道路起伏雖然稍爲小一些，但要從四千公尺的高山向下走，并要穿過六，七百公尺的凍土地帶。

無論是那條路，乘汽車去單程都雖要一個星期。拉薩海拔三，六七〇公尺，南有喜馬拉雅山，其間又有唐古拉山脈東西走向橫阻於前，東邊則有橫斷山脈包圍。拉薩於這裏的盆底，自然條件的嚴酷實在難以想像。

不知是否氣壓的原？，從飛爲走下扶梯，兩足踏上西藏高原的大地，就感到身體似是飄飄然一樣。我們在與歡迎者微笑握手時，有一個人却不大開口說話。他是隨同照顧我們的遼寧大學畢業的醫生。他不主張笑得太多。他警告說，太喧嚷和太興奮，會因高地缺氧而暈倒。

我們乘坐的汽車起初以爲是吉普，實際是普通汽車。車中設有灌進氧氣的氧氣袋和皮外套。氣溫雖說是攝氏六度，但在太陽照射下却感到熱辣辣的暑氣難熬。這究是什麼原因呢？到後來我們就久幾天後才得到了答案，這就是痛感到氣溫的變化。當帶雪的雲從山上向地面低降時，立刻吹起了冷風，大塊的冰雪拍啦啦的下個不停。地面立刻積雪。在這裏寒暑表的溫要和人的皮膚感覺是不同的。一天二十四小時之內，春，夏，秋，冬四季的氣候全部在內。

「一」

「未完」

比高建築置業有限公司
PECO CONSTRUCTION LTD.
本公司除代客建造自選圖則洋房外 (Custom Built Home)，現建有新屋出售：
26街近乃磨1275平方尺 八萬二千五百元
65街近菲莎1207平方尺 七萬八千九百元
Richmond 1800 平方尺 六萬九千五百元
內設有閉路吸塵機，對話機，玻璃鏡相摺門，主人房有浴室，土庫完成，歡迎參觀。
另有一畝大地，可建房屋一間，將來可分兩棟，地價四萬八千五。連四大睡房，售九萬八千九百
地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.
電話：278-7821
晚上電話：274-6068 · 274-6349

三層好人息屋自賣
兩組聯房，一或式睡房，又一或三睡房三層另土庫，月租六百元，位於：4349 Knight Rd. (27th) 僅取價五萬二千元
電話 228-9355, 253-7973 預約洽商

高價收購
香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）
*以最高價錢收購，歡迎比較。
*免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
*可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。
隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付
恒基（加拿大）有限公司
美國三藩市辦事處：金季街七三三號 電話：三九一－四四〇〇
C/O Cheu Realty Co., 733 Clay St., S.F. CA. 94108 Tel. (415) 391-4400
加拿大總辦事處：佐治西街七〇一號一二三〇室 IBM大廈 電話：六八九－七四六六
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre, Vancouver, B.C. Canada V7Y 1C6 Tel. (604) 689-7406

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

通函慰安信到即覆
附資二元按址寄出
中醫本草藥系
P.O. Box 16296 T
Portland, Or. 97216

誠徵男友
賢淑溫柔，無不良嗜好，大學畢業，貌秀皮白，身體壯健，五官端正，勤儉持家，五尺二半，誠懇大學程度，27歲至33歲左右，無不良嗜好，五官端正，明理合作，或留學也歡迎，來信及近照，不合原件奉還。寄信箱：P. O. Box 48549 Van. B.C. V7X 1A3 一年內有效。

誠徵女友
男30歲五尺八，百五十磅，面貌端正，勤儉顧家，中學程度。體壯力健，有多種謀生技能，無不良嗜好，誠徵22歲至26歲女，五官端正，明理合作，中學程度，勤力內助賢淑女子，來信附近照，先友後婚。郵箱：P.O. Box 48549 Van. B.C. V7X 1A3 一年內有效

屋主自賣
三年半新土庫全多房多厠所近緬街七萬七千五元電324-4506

宜炒鑊一名
須有經驗有意者請到四九六三號 Joyce St. Van., 面議。

園地
園地二點一七畝有158×594尺種植藍菜付一千五百方尺穩固平房屋投資列治文發展區良機取價十一萬八千元 位於 11540 Westminster Highway. Call Richard Van, Slyke 277-1111 or 271-5952. Century 21, Warner Bros Realty

三睡房樓上出租
廳爐雪櫃洗衣機近市場巴士二十分鐘抵華埠電四三四－八六五四

園口與住屋出賣

新型乾洗生意出讓
New West. 好地區，上居下舖，合夫婦經營，開價七萬四千九百，尚有三萬餘，低息按揭，下午五時後電 525-2233 業主接洽。

承接搬運
清理 坡，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-6517 或 433-7826

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四－六五二二
住宅：二九一－零八八一

鏢記，鏢記，係你老友記！
可能近住你屋企，熱誠欵待你！
正宗香港風味
王鏢主理
鏢食家記
即將營業
精選小菜 上湯雲吞麵 鮮製及第粥 爽滑艇仔粥 柱侯牛筋腩 魚蛋靚牛丸 粥粉飯麵 最平最正
新張期間，特價九折優待各界僑胞
Bill Kee Restaurant
1202 Kingsway 夾 21 街 Vancouver B.C.
Tel. 874-4433 歡迎外賣

馬氏酒家
粵菜宗正
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791
香港名廚主理京都排骨 鳳城滑魚卷家鄉羊肉 保仔金牌鹽焗鷄
裝飾新雅 特聘港廚 保仔小菜 免費送餐
獨具風格 物美價廉

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $7.99 XX
美國粟米油八磅庄 $4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 $3.50 XX

明德託兒所
註冊（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址530 Heatley Ave, Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

中華特價中心：
水仙花牌 優等老抽 香菇鮮抽 特級醬油 介紹期內 特價：每樽六毫
新到各種醬料醬菜，適合家庭用，餐館用。
買藥材，買雜貨，到中華……中華……中華……
中華特價中心。
地址：總店：片打東街一區五號
分店：片打東街二九九號
電話：大八一－二八二二

梁棋
LEONG KEE
504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203 254-6816
（承接大小土木工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水筒當批建造梁柱瓦瑪屋地格等工程 經驗豐富，價錢老實，適胞惠顧，倒覆相迎。
地址：藍加由打街五〇四號
電話：六五四－六八一六
夜間電話：六五四－一二〇五

華埠豐元有限公司 雲高
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
新到大幫
星洲排米粉
萬里望花生
暹羅糯米粉
暹羅粘米粉
特價平沽

華埠明和公司 雲高
MING WO COOKWARE CO
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C
Phone 683-7268
茶樓家庭皆宜置備
快捷利便
◁質鋼製特到新▷
夾皮餃蝦
每個八元九毛八

雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵風味先河遠近僑界敬希光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
雲埠秘書賓路蔡朴根璇 逐立正
B.C. ROYAL CAFE
East Pender St. Vancouver 4, B.C
-3953

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
26 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C
Phone: 683-3032
端午節
酬賓大減價
由六月九日至十二日
（星期四至星期日）
一連四天
雜貨藥材九折平賣
（白米及特價品除外）

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C
TELEPHONE 684-6428
大批運到 長期供應
適合餐館家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠廚具，應有盡有

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C
Douglas & Pandora Victoria, B.C
本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務
內一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不主存在家中，以免火燒或盜物之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

金利源典記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零沽 一律歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD
89 East Pender Street
Vancouver B.C.
電話：682-2244
新到大帮
五磅罐頭半開竹筍
五磅罐頭竹筍絲
五磅罐頭馬蹄成個
五磅罐頭馬蹄片
五磅罐頭馬蹄粒
廿安罐頭荔枝
十二安罐頭蔗
十二安齋鮑魚
八安粟米仔

大漢小語

加拿大前途難卜

加拿大這個立國至今僅百一年的新興國家，由於前身牽連到英法殖民戰爭的歷史仇恨，除非受到一個強人統治，否則絕難逃避分裂，及由分裂引起禍亂的命運。

作爲永久移民，尤其作爲加拿大公民，如何設法阻止加國分裂？如何加強團結統一加拿大？確是當前最嚴重的課題。

自李域斯的人民黨執政，信誓旦旦要領導古壁走向獨立以還，基於古壁歸入加國版圖的歷史，中原名是「新法國」，祇因戰敗才被迫同意結合上卜加拿大組成今日之加拿大。這個背景說明，可以肯定任何忠告都將難阻止古壁的獨立。即或從民主投票方式有可能阻抑古壁人民黨所要求獨立的鋒芒，但亦將如水之向下流，廻旋曲折，不達目的不止。

當一個民族要求獨立開始，也就意味這個國家暗藏了禍亂。加拿大前途是否分崩支離是另一件事，但從此由古壁獨立問題帶來全國的紛擾將無已時，幾乎可以肯定。

英國報章最近亦以加國前途難卜爲憂。

加國聯邦政府已決定由安省前省長羅拔斯及管制局前局長匹賓聯合領導一個「國家統一委員會」向分裂主義作戰；雲市長胡烈治倡導百萬人簽名運動勸告古壁放棄獨立；外務部長碧瑾提出新憲法來重整加國；今年國慶日「七一」政府特撥三百五十萬爲隆大慶祝經費，目的在喚醒全加拿大人要團結統一；這些爲企圖阻止加國分裂而努力，正在全加各地用不同方式展開，更見朝野對這個「加國統一還是分裂」這個問題已焦急到如火如荼的地步。

聯邦對古壁獨立一出手足無措的是聯邦與古壁爭派大員訪問法國的事件，那次也可說聯邦與古壁一次短兵肉搏戰。但那個同合聯邦輸得很慘，主要是聯邦全無強力的表示。現今古壁已有了國旗和國歌，如仍認爲空談可以改變古壁這種獨立的熱望，那就太幼稚了。

編者

天藍

高亮海

張開手，攔住良子的去路，潤一郎寒着臉，就問，「良子你坦白招，這間屋裏的人，我的百合子，是否你做了古怪，把她關起來，你這個妒婦，你若不好好把她找回來，我可不再講情面了。」

對於潤一郎的恐嚇，良子也不驚懼，只是，她冷哼一聲，就說，「潤一郎，你誤會了，我沒有把你的妻子藏起來，她只是見我到來，才自慚形穢的躲起來了。」

一個巴掌，就向良子的粉臉打去，潤一郎憤怒的說，「住口，什麼自慚形穢，你咀巴少損人。」

良子捱了一個巴掌，連身子也沒有抖一下，也不見她淚盈於睫，只見她的目光像一泓深潭的死水，沒有生氣，冰冷得教人毛骨聳然。

潤一郎當然也看到良子這種目光，他也不由自主的退了一步，說話也不似剛才那麼大刺刺，而變得有點結巴巴的。「良子，你要清醒一點，我們之間的夫妻關係，早已烟消雲散，你大可回家鄉再嫁，好好的過你的下輩子。」

（十五）

（未完）

打麻雀的守則

搓麻將乃高度文化結晶，變化無窮，有生尅盛衰之理……

二、五，要吃就吃，不得猶豫拖延。

六，叫碰即碰，不得故弄玄虛。

七，落地生滅，不得反覆無常。

八，敦重牌品，不得亮牌誘騙。

九，心平氣和，不得口出不遜。

十，保持風度，不得怨天尤人。

十一，入厠應少，不得時時起立。

十二，局終結賬，不得賴皮拖欠。

摩西只訂了十誡，打場麻將竟有十十二誡，可見打麻將的規矩比甚麼都大。

除去十二守則外尚有十不賭：

一，四賭八看，旁觀多言，不賭。

二，太太看牌，閒話又多，不賭。

三，孩子吵鬧，鬼哭神號，不賭。

四，夫妻輪流，此上彼下，不賭。

五，人聲鼎沸，如入茶館，不賭。

六，尚未入座，先抽頭錢，不賭。

七，無烟無茶，等於受罪，不賭。

八，張張考慮，隻隻研究，不賭。

九，賭注要大，輸了賴賬，不賭。

十，贏想溜走，輸不肯完，不賭。

（四）

（續完）

汪洋變上海的歷史

商駒

上海是長江三角洲，是久著名之「漁米之鄉」……

上海，是中國第一大城，也是中國第一大港，可是上海港區及其附近水系到底是怎樣形成的呢？

唐代以前，如今的上海一帶，還是一片浩瀚的海洋；

（一）

（未完）

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大譙小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
代理香港各埠特價機票即定即發分期付欵旅團按月開出

文華花店
Mandarin Florist
104 East Pender St. (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本廠常備
國際鮮花
盆栽樹木
銅盤鍍件
玻璃花球
花籃衿花
花圈花牌
義驅光顧
無任歡迎

摸骨手相面相
看風水談財運
看過去及將來前途
溫哥華唐人街片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）悟觀大相士
No E. Pender St. VANCOUVER B.C.，每日下午一時至七時
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
新到大帮
牛乾鮮吊片尤魚
馬蹄，蓮藕，芋仔
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，臘味

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
迎接中國上海舞劇團
訪加演出！
『特舉行盛大酬賓』
凡購國產商品一律九折優待！
歡迎僑胞參觀選購！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
李錦記特約全加總代理
熊猫牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十式罐
廿八安罐庄 每箱壹打
壹磅罐庄 每箱廿四罐
半磅罐庄 每箱四十八罐
歡迎飲館及家庭選用，
價廉物美，保證滿意，
零沽批發，一律歡迎。

Sunbeam White
新邊麵條
新鮮美味
蔣佐治
無貨名廠及上門修理顏色及黑白電視機
工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀明
地址：二壹一六喜士定東街
電話：五五三—九四三四
營業時間：十点至六点
大時後電話四三八—五八七五

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！
全白浴紅面盆水廁連件頭只買一四九元五毫
半寸銅喉連件頭只買一一九元五毫
白色水圈每尺三十四仙
少級浴缸每尺一元一毫九仙
喜石塵面喉原價八毫
所有些少損壞的面盆由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉八十六元
三十五元五毫
彩色浴紅面盆水廁連件頭只買一四九元五毫
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆
全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：式一式東十七街
華人技師 Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838
渠坑小大通專經驗

包機 溫哥華/香港
來回 519 請60日前訂位
西雅圖/香港
來回 499 請35日前訂位
代理：CP加航，JAL日航，KE韓航，NW西北航
各大航空公司「大廉價」機票
請免費函送上述包機價格及時間表
包四機海
姓名：
地址：
電話：
溫哥華唐人埠片打東街
200號 201室
電話：(604)689-3816

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
2381喜士定東街溫哥華（近乃磨街）電話 255-2920
六月七日起公映耗資巨萬製作空前
歷史戰爭俠義古裝偉大巨片
大忠烈（揚州十日）
巫敏雄導演
上官靈鳳 韓湘琴 金漢
唐威 黃家達 韓英傑 聯合主演
同場放映
煙雨
林青霞 胡錦
鄧光榮 岳陽 聯合主演

哀謝

先考諱松林字其瀚李公府君之喪於五月十六日假座暗市黨殯儀館舉行祭禮出殯歸土安葬於科市蘭墓園叨蒙李岡溪公所協助辦理喪事復蒙宗親戚友惠賜輓儀花圈幷親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人許寶女
孤子越富
媳婦簡氏
孤女月容
壻余根深
孫男煥光
孫媳宋氏
孫女頌恩樣好蘭好
曾孫男健雄
曾孫女桂芳

（輓聯）煥光合家五百元，簡維秀合家一百元，余根深合家五十元，余國榮合家五十元，其和合家四十元，炎光合家三十元，灼光合家三十元，灼光母親，余景林，寶湛，羅滿槐，許天喜，李護，安華，國雅，其裕，羅國富，羅依明，（以上每合家二十元）羅勝母親十五元。

宋維，宋昌，旭光，許忠母親，許忠，國新，關照姆，耀垣，梁振强，亦愛，關姆，佑芬，劉姆，其登，發琴，本元，簡松，黃頌榮，樣好，英念，許俊，練達，許全滿，國麟，（以上每合家十元）

雷姆，雷兆偉，胡池蘇，阿龍，劉孟棠，梁堯，梁俊，簡彥，許鵲章，許文，許健，黃章，發喇姆，向榮，黃樹光，簡國安，李柱，桂枝姑，文添，平樂，南山，常爛，明昌，華棟，常坤，維系，發朗，準樂，惟寅，積才，關華標，庚金，柏樑，常益，榮美，卓愼之，簡業漢，孫鎭，簡牛，星臨，宇能，雨平，發聘，創業，杏抽，發振姆（以上每合家五元）

其順，其鑑，護富，護寧，植南，奕侃，新創，天來，春保，祥啓，啓華，子元，天佛，國順，君佑，（以上每合家三元）

梁姆，鄭姆，寶蓮，發揚，其英，發輔，常莊，聲誘婆，朱耀祖，余錦浩，（以上每合家二元）

（花圈）余根深合家，李寧閏許麗華合家，宋惟厚合家，宋成昌合家，本之合家，祥明合家，炳耀合家，奉光合家，梁振强合家，全活合家，炎光合家，其潔安華合家，梁就泮合家，許英潤許英俊合家，灼光合家，鼎操合家，邱逢生梁銓永合家，陳宜健合家，其佑合家，英念合家。

全加李岡溪公所，雲埠岡溪公所昆仲，許鵲章，禮濃，禮庭，松芳，全加李氏總公所，雲埠李氏分公所，李氏月刊社，君立，王孫，璧來，孚南，卓瓊，長謙，漢邦，漢南，美津，自南，桂顯，崇威，華人播道會，社區訓練服務中心，片打花舖，波來。

素車廿餘輛

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

哀謝

先考諱炳羣字還中余公府君廣東省台山縣新安區安祿村人痛於一九七七年五月廿八日在沙城聖保羅醫院逝世積閏亨壽九十有二歲荷蒙沙城各僑團及工商界熱心人士協理於六月一日在西林殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於沙省沽倫墳場

叨蒙

加美各方宗親戚友世誼惠賜輓聯花圈幷親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人陳彩就
孤子燦榮瑞賢
媳婦陳小美翁秋玉
孤女碧蘭
壻伍時美
孫男培彬培均培正培光
孫女新梅
孫壻陳毓春
外孫伍愛娣瑞光燦光健光
外曾孫陳煒鴻煒生

同叩謝

「輓聯」伍時美一百元，陳毓春一百元，余民彩五十元，黎樹光三十元，陳毓順三十元，梅毓材四十，黎洪安，陳德英，麥榮銳，余志清（以上每廿元）麥福年，余藻，胡其雪，黃榕根，陳英，余長友，陳振添，伍茂德，馬卓樞，甄立羣，郭才。麥達年，伍錦富，馬廣林（以上每十元）陳俊，黃嬸，麥庭毓，馬嬸，麥錦祿，譚榮莊，伍齊長，麥炳均，伍婆，李護，李礽森，謝國權李璇，陳英達，余長姆（以上每五元）趙姆，麥洪煥，朱扳（以上每三元）

「花圈」五時美，余榮相，余週頌，余週爝，余子俊，余國昌，麥榮業，麥榮相，仁富，子芳，治榮，卓鴻，康寧，國生，祚靈，卓權，介民，啓霖，松榮，金祐，福年，（以上俱姓麥）謝扶，謝遇，謝美英，謝雙，謝德，謝發敏，謝悅婆，曉打謝，展爾謝，亨利謝，譚覺欣，胡祥，胡偉，關良耀，關旺，關賀，周奕，黃龍，朱標，廖柏，廖卓羣，廖健民，何顯光，司徒卓平，司徒川，司徒祺，朱培煥，馬利夫人，馬春，梁彩，陳毓春，陳毓順，陳仕慶，黃棠，楊順，馮錦洪，方國良，丘世照，李普，團圓酒家全體員工。

「素車」余民彩，余志清，余週頌，余週爝，黎樹光，陳德英，麥榮銳，趙岳山，黃大儒，李豪，黃紹棠，麥啓霖，麥松榮，麥治榮，麥榮相，楊順，司徒川，謝遇，關賀，黎洪安，譚伯。

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

有經驗承接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Movin 六時後
電話：733-8887

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗殘廳三層」酒樂部
滬港名廚「吳師」傅主理，華筵喜慶，晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會部
重金禮聘
港台紅歌星
陳黛茜
曾碧雲小姐聯合演唱
蔣蒼苓

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street　Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯篪

榮記腊味製造廠
精製腊味專家
批發腊味
價目全球
函索即奉備
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，及由下午五時至十時。
星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：
大八角、㊀七六七
大八角、六九六三
逢星期三休息一天

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
742 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431　V6A 1R3
本店專營新舊霜櫃，電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價廉。
電話：二五五－七四三五

學
大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保証足鐘，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四三四一八八七号先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
484-1887或681-1482
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

僑胞光顧
時代冷氣雪櫃
公司有限程工
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361
價錢相宜
雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
學車者好消息！
香港駕駛學院首創筆試課室，請授訓練班，由經驗人士主理，專講解交通路牌及駕駛規例，易學速成，只收費廿元，報名從速，詳情請電：
學校：321-3722　域多利街5869
方太：298-4623
馮君：433-0303

劉富
油漆　承接裝修
土木工程
地址：636 E. 14 Ave.
新電話879-4389

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全程九個鐘共收$112免費接送及指導筆試。電話 日 874-3110　夜 873-6091

鋪花打片
喜士定東街二九五號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113
遷鋪新址啓事
蓮花電髮所隔壁
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
診事處：喜士定東街二百五十五號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
診療時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 5.
Tel: 681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

李偉運輸公司
專運送樂辦理香港移民出入關行裝，并搬運任何物搬運，有大樓房代客存貯。
洽詢電話：二五四－五〇六二

香港
左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相龜卜易卦，天星擇日精研陰陽風水定向，接批外埠命書，新知舊雨，請駕移玉寓：溫哥華唐人區緬街大一一號文華商業大廈二樓候教

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・五七一二
日昌豆腐
營養衛生
所用材料
質佳味美
上等黃豆
香港專門
純正石膏
行銷各埠
機器製造
歡迎惠顧

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel.: 682-1804
斯毛修理汽車
凡有撞汽車意外發生，記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮緝炘，林蔭棠啓

永興裝修公司
油漆做木・血庫間格・水喉廁所・家庭電器・新舊房屋・按裝修理・大小工程・無任歡迎・
平！靚！快！
電話：八七四－八四六五

廣珍鐘錶首飾鋪
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉・禁修理煤氣等
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512　876-6872

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥林比亞街　電話684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

華南麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558　V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

華裕國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
165 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀日七業營期星一▶
▲禮品堂皇　▲瓷器碗碟　▲書報文房　▲掛畫彫刻　▲珠寶首飾　▲唱片唱帶　▲男女棉衣　▲組國服裝　▲尼龍絲被
歡迎參觀選購
統辦國產百貨

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
200 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製
鹵水鴨
名菜
琵琶鴨
掛爐
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花鴨
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

麵廠旗
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發索製歡迎

權愛周博士
視光學博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷藏氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照
馬君實 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七—三二壹一（英語）
三二一—一七二〇（華語）

鐸士節打車行
委任馬廸倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌汽車(VOLVO)名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打是全埠最好交易的車行
DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

馬廸倫
Alan Mar
Phone
685-1221
請即日來見我們……

昌記
修裝 爭時快 本 家
油漆公司
包各等大小 母
忠誠爲僑胞服務
工作快捷安當
電話 五九〇〇 九九

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C
V6A 2V1
Tel. 681-1728
港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油壺　女裝高底鞋女裝長柄水鞋
以上一律八折平售
另有新辦到各色貨品

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9
國際書店 1977年 徵求訂閱
中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日
訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費（每年）
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學什誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學什誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
人民日報	9.00			106.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
建築學報	3.60			5.50
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
◁其他中文什誌多種，歡迎函詢▷				
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國建設(英)	3.00	4.50	6.02	(航空)
中國文學(英)	4.02	6.00	8.00	

訂閱單
姓名（英文）
地址（英文）
期刊名稱：　訂一年　二年　三年
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

日昇豆腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B.C
Phone: 685-8019
製豆品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
出品種類：豆腐、豆腐卜、豆腐角、豆腐花、鹵滑出丸、魚片
批發零售
無任歡迎

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命，電二九八—五八七八余鴻智

RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.
Tel. 683-4918
本號經售各江雜貨藥材丸散瓷器碗碟鮮肉瓜菜霜蝦味精零沽批發律歡迎

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C
681-5848, 879-5506
彩相射印，每張25仙
機照快相，即影即有
平靓又快，歡迎惠顧
菲林冲晒一日起貨
特價九折
婚喜照，拿證大相，放大八折優待
自製彩色黑房

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver.
Phone 253-4424
（逢星期二休息）
本廠特製
廣東西餅　上日蛋糕
中秋月餅　龍鳳禮餅
全蛋生熱糖
正式春卷皮
純正蓮子蓉
玫瑰紅豆沙
各國粉類
點心餡料
零沽批發一律歡迎

鏡中冷氣 時公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話 八七六一壹〇三九
9742 Main St., Vancouver, B.C.
正宗香港式高級食品

天龍八部

金庸著

人生奇變（五六四）

第四十八回

但竄高伏低，直似靈貓，竟沒給人知覺，一路如此聽去，待行到一座小舍之旁，忽聽得窗內有人說道，「方丈有要事奉商，請師叔即到「證道院」去，」另一個蒼老的聲音道：「是！我立即便去，」喬峯心想：「本寺方丈集人商議要事，我師父想來也一定要去，我跟着此人上「證道院」去，便能見到我師父了，」只聽得「呀」的一聲，板門推開，出來兩個僧人，年老的一個向西，年少的匆匆向東，想是冉去傳人，喬峯心想方丈既要請到這老年僧人前去商議要事，此人行輩身份必高，少林寺不同別家寺院，凡行輩高者，武功亦必高深，他不敢緊隨其後，只是望着他的影子，遠遠跟隨，眼見他越走越西，直走到最西的一座屋宇之中，喬峯待他進了門，才繞着圈子走到那屋子後面，聽明白四周無人，方始伏到窗下，他心中又是悲憤，又是悲怒，自忖：「喬峯行走江湖以來，那一件事不是光明磊落，大模大樣？今日卻迫得我這等偷偷摸摸，萬一行蹤敗露，喬某一世英名，這張臉卻往那裏擱去？」但隨即轉念又想：「唉，想當年師父每晚下山授我武藝，縱然大風大雨，亦從來不停一晚，這等重恩，我便是粉身碎骨，亦當報答，何況小小的羞恥侮辱？」

只聽得前面門外脚步聲响，先後又來了四人，過不多時，又來了兩人，窗紙上映出人影，一共有十餘人，都羣集一間堂中，喬峰心想：「倘若他們商議的是少林派中的機密要事，給我偷聽入耳，我雖非有意，總是不妥，還是離得遠些，別要聽人私秘的爲是，師父若在堂中，這裏面高手如雲，任他多厲害的兇手也傷他不着，待會集議已畢，一一散出，我便可設法私下和他相見，稟明一切，」正想舉步走開，忽聽得堂中十餘個僧人一齊唸起經來，喬峯不懂他們唸的是什麼經文，只是聽得出聲音莊嚴肅穆，有幾個人的聲音中又頗有悲苦之意，這一段經文唸得甚長，他漸覺不妥，尋思：「他們似乎是在做什麼法事，又或是參禪研經，我師父或者不在此處，」側耳細聽，果然在群僧齊聲誦經的聲音之中，聽不出有玄苦大師那沉着厚實的嗓音在內。

布餸食飽飯！
識飲識食人士
好消息：
馳名 澳洲"新隆牌"
SUNLONG
絲苗米王
現已上市 50LBS $15.50
平米唔靚＊靚米唔平
＊原野沾香　＊粒粒衞生
＊新鮮飯味　＊香、滑、軟
＊機器包裝　＊係飯最靚
特約各大商店劃一價格銷售＊歡迎外埠批發
加拿大總代理：
時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO., LTD.
234 KEEFER STREET, (菊花街) VAN. B.C., CANADA TEL. (604) 669-2824

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

（一）廿六街東近緬街新屋開價七萬二千五九可用舊屋交換另五十四街近域多利新屋，八萬一
（二）廿街東夾 Renfrew 新欵士德古三睡房另土庫廳房廚厠齊備開價六萬一千九
（三）二七〇五號六街近 Renfrew 大單邊兩睡房土庫有房四萬四千五抵買
（四）近唐人埠洗衣店宜，家庭式經營，一萬元，有價講
（五）喜士定東街商業舖位二間樓上六組聯房開價八萬五千。
（六）卅街東近菲莎十三年新四十尺辣三睡房土庫有兩廳廚厠電約引看。
（七）列治文 Lamond Rd. 複式靚屋大辣十六年新三睡房餐廳土庫大遊戲室開價六萬一千九

Tung-1 Men
銷量高踞全省第一位
首次供銷北美洲
台灣統一麵
天然調味　天然色澤
請放心食用
加拿大代理：大西方米廠
各大商店有售
WESTERN RICE MILLS LTD.
Vancouver, B.C.

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社主辦，卅五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。將於一九七七年十月一日由雲哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。至一九七七年十一月四號返回溫哥華。
如欲詳情，請打電話：683-5656 太平洋旅行社詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打街東七十一號

賓毫傢私公司
BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 682-5049
本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，保頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務慇懃，免費送貨，歷蒙華友光顧二十九年，深爲感謝。

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
台灣名產
良友牌
唐山沙梨
特價一元三罐

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇一二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律迎歡

Michele
長城公司
GREAT WALL CO.
雪士定東街289電話六六九—零八三三
中國樟州雪耳
首次直接運到
正牌雪耳　功效神奇　滋潤養顏　旺血提神　純正雪耳　一泡熱水　發大十倍　抵食有益　除藥效外　還可做菜
食用介紹　雞且炒雪耳，雪耳雞丁，雞茸雪耳羹，冰花燉雪耳
等級：一級·四安士 $8.75
二級·四安士 $7.50
三級·四安士 $4.50
四級·四安士 $2.90
五級·四安士 $2.00

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd
540 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"
大量進口　專營批發
中國及香港各種西士凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用。
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。
另有特大，去皮去腸冰鮮尤魚，長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

購徵
香港地產物業
華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd.　Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1H
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三—一八八一　住宅三二五—八九八一
急賣一睡房
柏文壹組
位于百老匯東街八一三號頂樓三〇一室，有風景，三年新，二大睡房，主人房有私用厠所，客，餐廳特大，廚房全部最新設備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪廢物機，全副浴室，實用面積一千零三十八平方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可入伙，特價四萬三千九百元。

新聞故事

謀殺自己的兇手

——驚險——偵探——奇詭——短篇——社會——

她拿了一杯清茶，放在我的面前，溫柔地問我：「先生，你需要喝點甚麼？」

「給我一杯咖啡」

「只要咖啡？」她有點關切的意味。

「是……是……」我回答她，右手不禁伸進口袋裏，看看究竟剩餘的三十五仙有沒有失掉。

她深深地打量我一眼，彷彿明白我目前窘狀，笑笑，轉身到廚室去。稍頃，她又微笑地從廚室拿出一杯咖啡，放在我的前面。

我呷了一口咖啡，我發覺我的手有點顫抖。女侍對我莞爾笑了笑，便轉身招呼另外的兩個客人去了。我從一塊壁鏡上發覺左邊一個顧客正盯着我，但當我把頭轉過去望他的時候，他馬上把視線移開了，我暗吃了驚，我懷疑他又是監視我的警探，但以他瘦削的面孔和斜眼睛的形狀看來，我的懷疑中斷了。

這時候，女侍走近我的面前。

「咖啡香嗎？」她依然很友和溫柔地問。

我勉強笑了笑說：「很好！」

從她對我的態度，我知道她是一個很會招待客人的女侍，他那溫柔的聲音，是我兩天來第一次聽到的。我很樂意和她談話。

「你要吃點其他的東西嗎？」她問。

「……不，不要了」但我又不好意思過份推却她的好意，便說：「再……再給我一杯咖啡吧！」

女侍微笑地拿起我面前的杯子，走進廚室去，這時，我發覺左邊那瘦瘦的人慢慢站起來，像陰影似的一步一步向我這邊走來。他站在我身旁，用低沉而粗糙的聲音問：「先生！有火柴嗎？」

我沒有回答他，只點點頭，從外衣袋裏拿出一盒火柴交給他，他擦亮了火柴。

我發覺他一直目不轉睛地在斜視着我，我的心不由得警戒起來，他點着了香煙，對我說聲「謝謝」之後，他把火柴交還給我，但他的眼睛依然對我斜視，加黑的嘴唇露出一種神秘的微笑，

（九）

未完

注意六月新盤：

❶西區廿一街一九一號兩廳三房白士德古屋，新廚房，樓下一廳兩房，獨立套房，兩新浴室，價五萬餘。

❷2605 Graveley St. 乃磨夾一街，一廳三房大屋，40×127 平正地，雙車房千三尺樓面，特大廳廚房，西人業主出埠平讓，開價五萬六。

❸西區 Oakridge 四十五街四十八號一廳兩房石米平房，土庫廳房，內部裝修如新，學校巴士便，價六萬五千元。

陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一－六七六四
百信實業公司電六八四－八〇二五
傳呼電話 687-7711-802 號

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028
新到大帶
超等味精
水鴨明蝦

冷凍房氣
嘉華工程
專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣
具政府執照技工建安當日收費從事
晚常日夜服務
TEL 251-1616

金星工藝裝飾公司
承裝設計各地中國式茶樓餐館
擴張營業
喬遷新址
短期休假
聯系電話：二五四－二九〇七

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換睇氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價，電話：九三九－八二七五鮑洽。

特價包機、專機、班機及旅遊團
詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社
香港 台灣 溫哥華 美加各地 東京 大阪 夏威夷 三藩市 西雅圖 紐約 馬尼剌 曼谷 吉隆坡 星加坡 東南亞各地
Representatives 各地代理：
• Winnipeg – 256-9304 • Edmonton – 426-2443 • Calgary – 286-4803
• Victoria – 382-1638 • Seattle – 722-2872 • Regina – 584-0799
love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO
華人偉埠 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.
736-6637 Res: 324-2039
加拿大首選人壽保險公司
華人代理伍偉輔
鑒燕梳研究有十餘年之經驗，價錢與各有不同，凡對兒女大學教育醫療，家庭保險，房屋抵押，疾病意外，婦人息保險，扣除入息稅，退休儲蓄，遺產股東等各種保險，如蒙垂詢，電話無表歡迎

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B. C.
總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又再運到

黃漢事務所遷址啓事
本公司已遷往喜士定東街三二二號新址辦公，電話照舊，敬告客戶新知舊友請移玉步，光臨指教。
專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL: 684-1754

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

宏海
承接土木大小工程
房屋改建・商店裝修・土庫間格・露台車房・換新瓦面・補漏油漆・
電話：二九一　九八六一

許忠
876-8042
暖氣費想要減
必裝鋁質窗門

寫字樓招租
位於緬街夾四十八街角樓上五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。
600尺至1100尺，有意請電話684-9022接洽。

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理
各種香煙
蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
九號寄化街近緬街西邊十個街

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R. R. S. P. 感覺？那一種最好？對閣下有利？抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四－壹壹七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮同啓

❹八組柏文樓十七萬多。
❸五畝農田地（Richmond）十一萬八千元。
❷六個舖位小商場，停三十部車，三十萬九萬元。
❶四年新磚樓，五個舖位及柏文，四十萬元。
商業樓及柏文

❼西區兩房及土庫完成（3367 West 28 Ave.）六萬多。
❻西區（131 West 62 Ave.）三房及大廳，陽台土庫完有厠所。
❺東區新屋多間，硬木地台，由七萬至八萬四千五。
❹二十五年兩房，土庫有廳 2136 E. 55 Ave.
❸三大睡房，土庫完成有房及厠所等 1546 E. 59 Ave.
❷一年新屋，三大睡房，有草塘，圍牆，包爐頭冷氣等，七萬多。
❶建築商自用屋，六年，上等材料加工建造，一層四睡房，三廁厠所，土庫完成有房，雙車房自動門 2752 Coleridge St.
Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B.C.
Jim Fong：馮沾　733-4736　321-6881
房屋

忠記土木工程
商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水潤
外內油漆
大小工程
一律歡迎
承造
電話 688-7441（10時至6時）
電話 254-3548（6時之後）
傳呼機 525-5631-2637（24小時服務）

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
環球旅運有限公司啓
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言
特價機票
往返香港及東南亞

省沙
餐館生意實業出賣
位於沙省 Watrous 交通方便，環境幽美中小學校等設施齊備，樓上住房多間，生意興旺，埠情良好，並代理快狗巴士站務，最爲適合家庭式經營，有意者請按下址接洽或函商。J. M. Restaurant Watrous, Sask. Phone: 306-946-3382

684-3743　684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔
服務週到
大議小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

Sandra（鄺小姐）創辦
英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E Hastings Street
代售各種特價機票
東南亞旅遊團由$1495元起（21日期）
★專人帶領・溫哥華直航出發・包一流酒店・包早晚餐及各地觀光，出發日期：五月十四日，八月六日，十一月三日
◀歡迎查詢及索取章程▶
電話：(604)669-6412或681-3816
○晚間及星期日：253-3826

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
537 E Hastings Vancouver, B
Phone: 681-5924
營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天
冷氣開放
鳳城雲味
蝦肉吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什
上海粗炒
鮮製濃粉

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
• 華埠分行：片打東街178號
電話 665-7225
五年期存款證
年息 8 1/4 厘
・存款額由五千元起
・每年派息兩次
利率比定期存款高
詳情歡迎詢問
本行歡迎：
・房屋按揭
・商業及私人貸款
經理：馬國材
Manager: T. Mah

人成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
馮天豪
TEL: HOWE TONG
687-2215　325-0527
HOWE TONG
200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada
○新屋五間，位天寶街，永久地權，全部三睡房一廳，土庫高爽光亮，近唐人埠，可步行去買菜和飲茶，開價五萬七千七百元起。
○唐人埠孖屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，二套厠所，各有獨立門口，自己有得住另有得出租，增加收入，開價四萬九千八百元。
○八組亞柏文位緬街夾廿五街，地寬樓大，年收約一萬七千元，開價十三萬九千元，僅需五萬現款便可成交，餘額直接供給業主，康過買屋住。
○十多位富達實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位 Coquitlam 區，每年生意約九萬七千元，如實花 [illegible] 多，加數入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營開。
萬五千元，康過買屋住。
○上下 [illegible] 六年新，每層二睡房一廳，全部新式設計和建築，位域多利夾四十三街，近交通商場學校，開價八萬五千元，非常抵買。
○新舊大小商業樓，亞柏文多間，位溫哥華和敦那比旺區，最適合僑胞投資。
○康好貨倉出租，地方乾淨，約六千平方呎，有兩部升降機，近唐人街交通方便。
○還有大批新盤不能盡登，如有興趣，請電話詢問，免費替你抱估買房屋。

僑光信託銀業
YORKSHIRE TRUST
40 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
每日計息支票儲蓄戶口
「特級活期儲蓄戶口」是個日日計息的戶口，連同其可以寫發支票的特點，此戶口可以當作一個高利息的往來存款戶口用。
其特點爲：
（一）利息按日計，每月結算利息一次。
（二）每月可以寫發支票五張，並無手續費。
（三）可以享有高厚利息。
（四）最低存額爲二千元。
★本公司爲加拿大政府存款保障公司會員
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時
經理：何國賢

學
莊士頓駕駛學校
＊首創室內電動模型汽車訓練課程，免費接送
＊可向政府取回$50津貼
＊教授筆試課程
＊請向以下各華人代表接洽：
王志龍君 電話：324-5120
蘇亮明君 電話：291-0159
蘇觀城君 電話：435-2568
寫字樓 電話：324-7025
6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

閒下談

老王爲巨族晉時紅極

——當時王謝堂前燕飛入尋常百姓家——

會結繭抽絲，所抽出的絲，爲斑爛五色，用之織成衣料，極其未觀，同昨可以避水，以水澆之，固然不濕，即放之在水盆水缸，和盆缸中水，亦爲分開，五色絲衣滴水不染，誠寶物也。呢種有寶之蟲，當時人叫之曰「冰蠶」。

▲三國

王允，提起王允此公，幾無人不耳熟能詳，大家都知道，王允擅用美人計，嘗利用家姬貂蟬，攪到董卓與呂布兩父子佗佗擰，查王允爲後漢太原人，字子師，使美人計時，正是做緊司徒之官職。

▲南齊

王文殊，南齊吳興人，字全章，爲當時孝子，彼之父親，在魏瓜得，文殊無法收父屍，思慕甚，竟至泣淚爲乾，泣出血水，而目終身不食肉荤，不穿美服，不談婚娶，不交朋友，可謂孝之至者矣。

▲唐

王友貞，迨至唐時，王姓亦出一名孝子，此君名友貞，河內人，事母至孝，母病，刲股療之，母癒后，皇上知其孝名，下旨旌表，性好學，生平未講及別人半句壞話，至年九十有九，始無疾而終。

「二」

「未完」

通訊

世運兵乒賽戰鬥實況

小兵

龍爭虎鬥好戲連檯，中國隊勢如但男女單打爆出冷門……

▲郭河相逢逾十次

郭躍華今年才二十一歲，與河野滿已相逢十幾次。雙方戰績相當接近，但郭是勝多負少，稍佔優勢。他打起球來，與河野一樣是佔在檯子左角，用正手弧圈球猛拉對手兩角直接取分，或緊接着大板扣殺得分，經常是雙脚躍起猛拉或猛扣，蹤橫跳盪，球路勇猛快捷，十分好看。

▲裁判的突然干涉

在決賽的龍爭虎鬥中，第一局郭一路落後，到十四比十七時，郭開始使用高拋發球的拿手絕招，連得四分。最後又連續抽殺得手，以廿一比十七奪得第一局。

第二局，郭又是比分落後，在他又開始使用高拋發球時，裁判突然干涉，說郭在發球時側身擋住了裁判的視線，舉起藍牌向郭警告一次。

「八」

「未完」

訃告

先室陳門劉氏麗娟太夫人台山上澤鄉冲凌村人痛於一九七七年六月五日下午十一時在中央醫院病逝積閏享年五十八歲不孝建華等隨在側親視含殮遵禮成服荷蒙雲埠陳穎川總堂派員參與組織治喪處協同辦理其喪事謹擇六月十日(星期五)下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮卜葬於伙士蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

杖期夫　陳子元
哀子　建華建邦建輝
　　建俊建雄建禎
哀女　嫣嫣薇薇莉莉
外孫　陳波　同泣告

治喪處：一六〇片打街陳穎川總堂
喪居：2041 Vanables Street, Vancouver, B.C. V5L 2J1

聞

卜算子二首

（詩壇）

葉子修

余居留香港時，友人每以「葉公」呼之。客此，長兒女友呼余爲「葉伯」；次兒女友呼余爲「世伯」；及彼等分別註册結婚後，兩嬸仍舊以此呼我，笑受之而不辭。因憶，昔年賣文時所用筆名之一曰「侯王道」，遂效辛稼軒體，賦此自嘲云爾。

友錫我爲「公」，媳贈我爲「伯」。李廣功高未列侯，悲憤塡胸臆。夜夢李將軍，聞我何能德？「公」「伯」入厨洗碗盆，眞破天荒格。

早自命「侯王」，「公伯」人加耳。每念劉基以「伯」終，亦足吾蒙矣！又夢劉軍師，將我阿比。我道惟庸世上多，寧不當如此？

有土庫聯房屋自賣
取價三萬六千五百元，定銀一千五百元兼接轉按揭銀期，有三睡房，減價圖急賣。六時後電話：980-1309

菓舖出讓
位於西區生意佳前舖後三房一廳廚厠俱全有意請電二六六－七六六三洽

九房間屋業主自賣
雅潔穩固，近商場學校與交通，有入息實業，兩廁全浴室，五個水槽，三個餐爐，兩個雪櫃，有局部傢私，位於一街夾域多利街區，須親臨參觀內部方知可愛。取價五萬一千五百元，還價考慮。電話：270-2866

土庫兩房招租
有厨房厠所，交通便，近展覽會。電話：255-6623

靚土庫出租
一房一廳厨厠浴室雪櫃爐頭齊各自門口請電：876-5878

土庫出租
兩房一廳有意者下午三時後電話：八七四－三八八八

卑仔餐館出售
適合家庭式，有淡酒牌，有意經營者請來信：Box 447 Armstrong, B.C.

自己修理客車貨車
節儉甚多，有政府執照員指導，每點式元五毫，免費利用各種機具，請往雲埠1030 W. 6th Ave 734-1621

全層及雙單房出租
三房一廳另有房廳合夫婦或單身月租由七十元起請晚六時後電：253-6443

PERPDIL
東亞地氈與名貴美術品
885 Helmcken St., (Near Hornby)
專辦西藏手工藝地氈，與名貴美術品，波斯人古代地氈與世界各地名貴首飾。
△歡迎參觀▽
營業時間：
星期一至星期六
上午十一時至五時半
電話684-4082

唐世循謝啓
弟因身體違和遵醫生命入聖約瑟醫院調理在院期間亲親戚友嬸姆贈我鮮花生菓並到院慰問叨蒙南平別墅會員特派馮福貴暨渭棠君等到院問候殊屬抱深銘感五中弟現身體復原昨經出院惟醫所囑仍須在家休養未克一一踵門叩謝謹綴數言登報聊表謝悃恭祝列位健康
弟唐世循叩

屋主自賣
六十七街近屋街孖屋地有兩大睡房大廳大廚房樓下完成有兩大廳房急讓伍萬餘元。電話：四三七－六〇〇二洽

土庫出租
兩房一廳廚房近學校各自門口出入請六時後電話：三二五－五二〇六

鄭念三學校爲結束存款啓事
本校業經停辦很久，祇仍有些少餘欵，一向係存於銀行，倘若如此長期下去，深感不是辦法，現從衆決議，將該欵悉數滙歸各捐欵人故鄉，以清手續，如有對於上述之辦法有任何意見者，請於一九七七年九月三十日以前來信說明，或親臨面商均可。通訊處：6141 Lanark Street Vancouver, B.C. V5P 2Y9

SALAD KING
門市部
246 Keefer Street,
Vancouver, B.C.
Phone 681-1022

華埠靚屋全間出租
在片打街千一百號街位如意請電話：三二五－一四九〇

大小睡房數個出租
毛毡褥傢私地毡齊如意者下午七時後或上午十二時前電 254-8590

打麵機出讓
香港製商用打麵機乙副，廉價出讓，有意者請電二五五－三三五四陳洽。

靚土庫出租
四十九街夾域多利一房一廳適合夫婦或兩女士厨厠齊備包熱暖電：三二七－九六三〇

土庫單房出租
位於壹五三二片打街東，有餐爐厠所。電話 321-9079

醉瓊樓
▷市茶午早設增◁
星期六，日及例假九時至三時
晚市營業時間：
星期日至星期四
五時至十一時
星期五及星期六
五時至午夜一時
一星期七天營業
歡迎外賣
定座電話874-6114
緬街2536號

靚潔實屋屋主自賣
交通方便，樓上三房，土庫三大房，設備齊全，有厠所浴室等，取價六萬六，如意者請電：二九九－八零二五。

專修水喉電火
經驗按裝，修理水喉，電火工程價錢相宜，工作滿意，日夜服務電話：四三三－二九七六

專辦
新鮮瓜菜　合時生菓
中西雜貨　雪藏魚蝦
價廉物美　隨時供應
批發零沽　一律歡迎
每星期營業六天，每逢星期二休息

良好士多廉價出讓
位於域多利雪尼埠(Sidney)，每日生意六百餘元，連住屋三房兩廳，兩辣地大，廉讓十六萬五，有意電 526-1031 黃洽或 (112) 656-2621 蔡洽

光猛潔靜土庫出租
一(二)房廳厨厠電火，各自門口，每日五時後電 254-3893 假日時間隨時

乃磨埠華人浸信會
主日崇拜：上午十一時正
地點：1650 Waddington Rd. Nanaimo, B.C.
△歡迎參加叙會▽牧師：張天存敬約

—靚屋「平」賣—
(一)十一年新，三睡房，硬木地台，土庫有厨房，廳及房，厠所，酒巴等 34 West 61 Ave. 星期日開放。
(二)一年新，三睡房，主人房有淋浴爐爐及冷櫃，業主離埠急賣，七萬五千九。
(三)八組柏文樓，入息好，十六萬九
馮沾(Jim Fong)七三三－四七三八
Block Bros. Reatiy三二一－六八八一

一二房一廳屋主自賣
五萬六千九，近緬街學校，硬木地台，新式厨房，土庫全部完成，有車房，前后漂亮草坪小花園。325-1498

全新三房二廳屋出賣
位於 956 E. 25th Ave, 有土庫，交通方便，一千二百餘尺，即可入伙，開價七萬六千九百元，有意者請電話鄺慧雲 Vivienne J. Kwong 321-3056 Oakhurst Realty 732-8851

懷恩中國文化學院
溫哥華市立學院(V.C.C.)
聯合舉辦國語中文教學招生
(一)日期：六月十三日開始，八週。
(二)時間：晚間成人班－七至九時
星期六成人或兒童班－上午九至十二時。
(三)地點：西四十九街 Vancouver Community College Langara
(四)班次：成人班及學齡兒童班，分初級，中級，高級及進修班
(五)報名：自即日起至上課當日止。
(六)簡章：參閱六月四日本埠英文報
(七)詢問電話 324-5323, 324-5324
星期一至星期四上午九時至晚九時

馬和記大小工程
裝修油漆水喉厠浴地庫間格、
電話：二五三－四八八七

業餘修理車身噴油
價錢特平工作保證滿意。電話：
夜 291-0159 蘇先生
日 254-3211 李先生洽

業主自賣
(A)豪華大屋，四年新，業主離埠，割價急賣，時價九萬五千元，現實價八萬五千元6750 Lochdale St. N. Burnaby, 近西門大學 Lot Size 60×120 屋內面積一千六百方尺，樓上巨大客廳，飯廳，大廚房，三睡房，主人房具備三件頭浴室，樓下可收租四百，有意請電：299-0927 黃先生。
(B)144 S. Sea Ave. Capital Hill N. Burnaby,近學校，巴士 Lot Size 33×120，一廳兩房，TV室，厨房，車房，時價四萬八千五，現實價四萬五千元，有意電 299-0927 黃先生

西區結實住宅出賣
包括兩幅地，每 35×111，有三睡房，客廳飯廳，土庫有車房，另有二睡房之單位出租。取價九萬二千元。相當於地價，現有屋住將來可發展，位於 Dunbar St. 門口有巴士直達中區及唐人街。電話：876-0828

西區全新孖屋出賣
西班牙式，每邊樓上有三睡房，大衣櫃，浴室，樓下包括客廳，壁爐厠所厨房飯廳車房，取價十二萬九千元。820 W 68th Ave., at Heather St., Tel. 876-0828

如搬遷
請電話 Waynes' Transfer 733-0223

一睡房菓舖急讓
批期長，潛力厚，政府銀行貸欵。七千九另點貨。870 E. Broadway 洽

請女工人一名
月薪三百元包食宿有意者請電話 298-0934

精修電視家庭電器
精修電視，音响器材，及所有家庭電器用品。電 255 3275 梁先生 876-0179 Michi

樓上全層出租
通爽光猛厨厠俱全電話：二五五－五三六四

請看！廿五小時應命
緊急水喉工程
City Wide Plumbing雲埠普遍修理水喉與煖氣，兼清理去水溝，電話 733-6310 水喉修理，用電力機溝通，住宅與商業去水溝，水槽，浴盆，水厠，溝通去水渠，階磚等均用電力機，階磚仔裝置，本公司裝置及檢理熱水煖氣，緊急修理抽水機，煤氣或電力熱水煖氣。本公司位於：4853 Main St.。

日夜修理水喉公司
Around The Clock Plumbing
4643 Main St., 本公司常備全部水喉機具，廿四小時應命修理水喉，去水溝，等工程合約，水喉去水溝，瓷器質階磚仔，清理住宅去水溝、水厠、水槽，來水水喉修理，安裝熱水甑與檢理，待本公司解決你的水喉問題，無論住宅或商業等。電話：874-2246

請華友注意
你們在美步利珠 (Maple Ridge) 有房屋出賣嗎？抑或想買一間屋嗎？有關這個問題，請你來本公司商量一切，歡迎爲你們服務，歷史悠久，信用可靠，辦事妥善。
拉地級地產公司
Wall & Redekop Realty Ltd.
22325 Lougheed Hwy
Maple Ridge (Haney)
Phone 463-8134 or 526-6333

特大新屋出售
歡迎舊屋換新屋
43 Dieppe Place Vancouver 兩層共三千二百呎，前面公園風景優美，建築堅固，鋪質外牆，永遠不用打理，間格實用週末三時至六時開放。開價九萬五千元正。
6029 Inverness 近 Knight 四十五街，地大 50×120 尚未動工可爲閣下專人設計價錢特別優待。
便宜屋出售
3382 E. 2nd 只售四萬二千元正。
棟樑建業有限公司
專科新式住宅營造
Post & Beam Construction Ltd.
101 - 1644 W. Boradway Van.,
九至五時：733-7111
其他時間：261-3483

好戲百回看牛榮告別藝壇臨演出
龍鳳劇團再度公演

（雲埠莊公特稿）香港龍鳳劇團在雲埠公演四場，筆者有幸欣賞首末兩本，六大台柱各展所長，恰到好處，牛榮，麗姐，最佳配搭，加以各音樂名家，落力拍和，其他各藝員拼命演出，簇新服裝，七彩輝煌，所謂牡丹綠葉，相得益彰，無怪乎爲歷年戲班來雲演出，票房紀錄之最高者，盛名之下必無虛士，眞正藝術，非一朝一夕所倖致也。

余觀首場之蓋世雙雄霸楚城，牛榮飾演將軍夏雲龍，功架十足，無懈可擊，關目做手克稱之選。麗姐飾演賀彩鳳，堂，關崇焜，黃兆良，趙必進，黃煜才，巾幗英姿，聲，色，藝俱佳，主題曲如，關喜龍，林榮，關曌培，馬宗雅，張珠走玉盤，掌聲如雷。任水兒飾夏雲湘，扮相美艷，唱腔更見精純，不愧二幫花旦之譽。劉月峰飾賀飛虎，文唱武打，俱達高峯。賽麒麟飾演毛德林，維肖維妙，詼諧百出。在六國封相表演唱車，跨靴，拗腰，吹鬚碌眼，另有一套功架。其餘人選，諸如新血陸寶珠，何惠玲，梁嘉鳳等，聲色俱佳，前途無限，綜觀該劇，實爲年來之最佳演出者。

聞振華聲藝術研究社諸執事先生鑒於名伶，名劇，名班機，難再，匯集一起，過後難逢，尤以牛榮之掛靴在即，將來海外演出已成絕响，臨別秋波，難能可貴，特別情商四十餘年執掌正印文武生麥炳榮先生，花旦卜吳君麗小姐，題導龍鳳大劇團全體藝員，定七月一日，二日及三日，一連三天，在女皇小戲院重演三場，劇目爲牛榮之首本及麗姐之嫁粧戲實如下：

一日演「玉女含冤」。二日演「七彩寶蓮燈」。三日演「劍氏娥眉是我妻」。

榮哥聲稱將數十年藝術心血結晶盡獻給各界仕女之前，此誠雲埠僑胞之眼福也。

惟因小女皇戲院座位有限，祈請諸位早日定位，以免向隅爲要。現據筆者所知，會票已開始，購者甚爲踴躍。人生數十寒暑，祈請行樂宜及時。

關松不幸慘遭炸死
僑胞捐欵濟助遺眷

（雲訊）僑胞關松，廣東開平縣人，在都城華僑酒樓任職廚師，竟於五月四日，該店突有炸彈爆發，不幸慘遭斃命，死後蕭條，遺下一家數口，情殊可憫，當地中華總會館，有見及此，爲救難扶危，乃即發動捐善款，以資撫恤。

各界僑胞，均以慈善爲懷，慷慨解囊相助，本埠關隴西總堂，與龍岡公所，得消息嚴應，由關陳雄夫人吳桂仙女士，負責奔走，呼籲献捐，計至現在，熱心捐善款者，有關競良一百元，亞洲園酒家五十元，關耀霖，關靈沽每三十元，銀龍公司，胡彩星，區富，大記飯店，余啓康，周新長，黃子位，關健雄每二十元，關秉，關惠芳，關堯，鄧拱辰，陳利，周耀東，關勳燾，關隴西總

陳劉麗娟夫人仙逝

（雲訊）本埠聞人陳子元先生之夫人劉麗娟女士，廣東台山冲凌村人，係加國土生，幼年回國就學，畢業後與陳君結婚，同在廣州市各中小學担任教職，二十多年前，舉家來加定居雲埠，現有六子三女，多已大學畢業，陳夫人相夫有道，教子女有方，親友聞耗，至深悼惜，聞定期于六月十日（星期五）下午一時，假座暗士黨殯儀館，舉行喪禮，出殯歸土，其喪事由陳顯川總堂協同辦理，卜葬于科市蘭墓園。

加華沙移民班招生

（雲訊）永寧街六百號加華沙扶鄰社舉辦移民入籍班，即日起招生，上課地點，在奇化街一一三〇號，詩磨淘軍上將學校午宴室，時間爲一時至三時，定七月十四日開課，報名註册日期，爲六月二十七日上午十時至五時。欲知詳情，請電話：二五四一五四〇一。與黃小姐洽詢。

雲高華中華文化中心鄭重聲明

中華文化中心乃由雲埠全僑代表大會所成立，不屬於任何政黨，亦不要求會員信奉某一種社會哲學或宗教信仰。成立以來，予華埠面臨各項問題，如自由大道和燒臘難題等，提供有力支持，歷年主辦全僑性之傳統節日慶會，以及其他公益福利活動，深獲廣大之中西人士支持和擁護，現有僑團會員四十多個，和個人會員三千多人。

星島日報一九七七年五月廿六日在其「美洲通訊」版中發表一則消息，謂中華文化中心爲「共黨所屬」。不論是該報受蓄意破壞文化中心之不良份子利用，造謠惑衆，抑或是其編輯故意編造，均爲譏誘中華文化中心，文化中心之全體贊助人、全體職員、團體會員及個人會員之名譽的嚴重行爲。中華文化中心全體會員及支持文化中心各界人士對此極爲憤慨。

中華文化中心執行委員會已一致議決，除委託法律顧問進行採取適當行動，徹底追究星島日報，該報之編輯及發出該消息之通訊員外，特此登報鄭重聲明。

雲高華中華文化中心執行委員會

一九七七年六月三日

雲高華 華新書局
▲新到新潮男女愛情小說▼
兩家春一元八　回春妙手一元八　鏡銀女人一元八　魔之吻一元八
風流幹探一元八　浪子一元八角　太子尋春一元八　龍與虫一元八
大毒梟一元八　好色名流一元八　滿足的追求一元八
男歡女愛一元八　鶯鶯與紅娘一元八
一枕風流賬一元八　七年之癢一元八
男歡女愛一元八　天才玩家一元八
日七孀娃一元八　以上菲菲著　情場初哥一元八
分手前夕一元八　大丈夫一元八　騙財騙色一元八　以上唐心著
舞海奇花一元八　小寡婦一元八　舞一八元　膜一元八
樵召男郎一元八　俏女賊一元八
太太問娘家一元八
徵婚的人一元八　以上詩詩著
（郵費另計見諒）
WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

乃磨埠請妙鑊一名
有意者，照下列洽商。Cathay Gardens, 77 Victoria Cres. Nanaimo, B.C. 電話 753-2912 Collect

新屋樓下全層出租
如意者電話（日）八七九－八一三六晚八七四－〇五七三

兩年新栢文招租
五街東八百一房一廳地毡廚厠具備有泊車位月租二百二十五元電話二二四－五三四四

光猛士庫出租（另房）
二大房，廳廚房厠所地方清靜交通方便有意者請電 253-4972 馬太

業餘修理電視
大公司彩色電視技師，廿五元包修一切彩色電視（材料另計）免收服務費五時後電：四三八－九〇九六嚴。

家庭實用屋出售
二十八街東九二八號三睡房三浴室另閣樓二房土庫有浴室厠所闊三十三尺長一百一十尺現收租房三間合大家庭祇取價五萬七千五百元五千元訂金即成。電話：733-9525 或 321-6044

黃氏兄弟裝飾公司
廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格。水喉電燈大小工程。請電：876-1860, 872-5817 874 3384

土庫出租
兩房一廳廚厠齊備請電話 872-1848

土庫出租
一房一廳廚厠爐雪櫃齊三十九街東電話三二五－七〇〇四

土庫出租
兩房一廳廚厠十七街近緬街。電話：325-7146

職怡裝修
承接裝修，做木油漆
土庫間格，房屋改建
晒台車房，價錢工作
保證滿意。
Tel. 254-8967

卑詩內部 請唐餐廚師
經營小餐館，不用投資，惟要付存貨價值，營業限由七七年六月至十二月。電話：929-7351

兩房土庫出租
3258 E. 45 Ave 街近京士威巴士交通方便廚設齊全有意請電話：298-4968

有房出賃
適合女性居住如意者電話二五四一三〇八四接洽

Jordans 黃英祺
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong
本公司經營滿鋪光毡五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，橋胞光臨特別優待免費報價，代客設計，保證服務滿意。請光臨或賜電指導
1820 East Hastings Street Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791 Res. 980-0152

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St. Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七
專營熟賣外餸
本館營業時間 由上午十一時至下午八時 星期一休息一天
電話：六六九－二二三七
權記菜館謹啓

StrandHolidays
由溫哥華起飛前往：
PACIFIC WESTERN AIRLINES
亞南東
機票由 $519 起
＊請在45天前訂位。
＊回程有二、四、八星期選擇。
由溫哥華直航香港 本班機比其它機票平 $200 以上
請注意本班機一定要在45天前訂位（此爲加拿大政府之航空包機條例）
時間：由七月十一日至十一月十四日每兩星期一班
詳情請向以下旗行社查詢：
Asian Express Ltd. 亞洲旅遊社 3763 Main Street, Vancouver, B.C. Canada Tel: 873-3844/5
納偉旅行社 love & white TRAVEL 185 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada Tel: 689-0501
萬年旅運有限公司 mandarin tours ltd. 178 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada Tel: 687-1588
新世界旅遊有限公司 Pacific Centre Mall (Downtown) Tel: 684-3291 1665 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada Tel: 736-6437

置業投資汽車保險房屋燕梳 請駕臨
實事 實業燕梳有限公司
Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284
Autoplan
伍澤濂
・緬与四五〇號・
承接辦理各項燕梳汽車保險轉換車牌公價保費服務妥善
今年汽車保險，請與本公司接洽良好無過駕駛人員保費可獲折扣優待
△特別介紹▽
△七年新靚屋，兩廳三睡房，五十尺濶，風景優美，名貴地毯自動吸塵機，土庫全部完成有一廳兩睡房水厠等，屋主已購新屋，開價八萬餘。
△雜貨店生意連實業，每月生意一萬一千元以上，另有兩舖位，八組聯房，每年入息約一萬七千元。業主另有他圖急讓，開價十七萬九，另点貨，可以還價。

伍澤濂 733-5743
▲旺區商業樓，面對西夫威雜貨商場，樓下兩舖位，樓上兩組柏文，首次出賣取價十五萬九千元。
▲九治文區第三路商業樓，一舖位，大停車場，地濶八十尺現時批租爲雜貨店閱價十七萬九千元。
▲禮物發行，可兼營門市，利錢深，開價三萬五千元
▲雜貨生意連實業，位菲莎街，前舖後居，業主經營廿一年，退休出頂，取價六萬六千元，另點貨。
▲市郊餐館，二千五方尺，店主經營四年，現因人力出售，開價三萬五千元。

鍾天賜 876-4575
▲埠中心近緬街八單位柏文每單位僅一萬七千元，新屋頂新煖爐從未空租
▲廿二單位柏文在九區中心West End 每單位僅一萬九千元，全新合市例防火設備十分抵買
興旺餐館出讓：
①本市中式餐館每日二百元五十座位設備齊全。
②離埠卅分鐘 Shopping Centre 專營炸雞炸魚，每日生意三百元，設備上等

雷廣庭 926-9771
▲一百七十二號 Ontario Place，近四十一街及緬街十八年新屋，兩睡房，土庫，近巴士學校，開價只六萬五千元。
▲菓舖生意出讓，西人舖主每日生意六百元上。
▲餐館生意出讓，街角地位只做西飡，每年生意十六萬元左，有酒牌。

伍澤森 327-7842
▲三房式零第廿八街東全新兩廳三睡房靚屋孖車房自洗碗機收音機等上等材料屋主急售開價七萬八千九有價講
▲商業樓於興北大街，樓上三睡房，地下雜貨店。
▲Surrey 區靚雜貨店，裏家外舖，良好一廳兩房，每日生意四百元，賺錢大機會。
▲以下新屋在建築中，由歐洲建築家建造，上等工作材料。
①6275 Arevle St. 域多利近四十七街七月初可以竣工
②2185 Grant St. 七月完成
③2969 Grant St. 九月完成
④2347 East 5th Av 快開工